

4и (Англ)
Ш 459

**Министерство высшего и среднего специального образования
Белорусской ССР**

**Минский государственный педагогический институт
иностранных языков**

На правах рукописи

УДК 4602010000 1

ШЕЛЯГОВА Тамара Григорьевна

**АСПЕКТЫ ПЛАНА СОДЕРЖАНИЯ
И ИХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В БЫТОВОЙ ЛЕКСИКЕ
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Специальность 10.02.04—германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Минск — 1983

Работа выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

Научный руководитель — доктор филологических наук,
профессор А. П. Клименко

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор В. В. Акуленко
кандидат филологических наук,
доцент Л. Д. Корсак

Ведущая организация — Тартуский государственный
университет

Защита состоится „_____“ _____ 1983 г. на заседании специализированного совета К 056.06.01 в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: 220034 г. Минск, ул. Захарова, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале МГПИИЯ.

Автореферат разослан „_____“ _____ 1983 г.

Ученый секретарь
специализированного совета

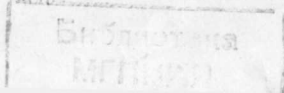
Т. Н. СУША

Реферируемая диссертационная работа относится к области системного семантического исследования и посвящена изучению специфики плана содержания лексико-семантической группы глаголов со значением приготовления пищи тепловым воздействием в современном английском языке.

Изучение только формальной стороны языка убедительно показало, что без глубокого и последовательного анализа содержательного плана языковых знаков невозможно познание сущности языка как средства общения. Являясь средством глобального выражения всего содержания мышления, именно содержательная сторона языка призвана быть опорной базой для объединения сущности языковых форм¹. Таким образом, изучение плана содержания языковых знаков, тех факторов и закономерностей, которые отражаются в нем и оказывают влияние на его формирование, является одним из наиболее важных и проблемных направлений современного языкознания; его рассмотрение на неизученном участке английской лексики определяет актуальность данной работы. Об актуальности правомерно говорить и в связи с теоретическим и практическим интересом к семантике глагола, обладающего особой спецификой, далеко не полно раскрытой в имеющихся исследованиях.

Объектом исследования является лексико-семантическая группа (ЛСГ) глаголов, состоящая из 34 слов: cook, boil₁, boil₂, bake, fry, roast, grill, broil, steam, parboil, reduce, simmer, stew, braise, pot-roast, poach, coddle, jug, deep-fry, French-fry, sauté, pan-fry, scramble, barbecue, plank, devil, shirr, scallop, brown, parch, sear, flamber, toast, rissoler. Фактический материал исследования (6000 случаев употребления изучаемых глаголов) отобран методом сплошной выборки из произведений художественной литературы английских и американских авторов XX века и специально-отраслевой литературы – энциклопедий, технологических справочников по кулинарии, руководств и рецептов по приготовлению пищи. Общий объем проанализированного материала составляет около 55 000 страниц. В работе также используются разнообразные лексикографические источники – толковые, идеографические, этимологические и синонимические словари английского языка.

1 Ярцева В.Н., Колшанский Г.В., Степанов Ю.С., Уфимцева А.А. Гносеологические проблемы языкознания. Материалы Всесоюзной научной конференции по теоретическим вопросам языкознания. – М., 1974, с.3.



Ц е л ь ю работы является комплексное исследование специфики плана содержания избранных для изучения лексических единиц, включающее анализ их парадигматических и синтагматических характеристик.

Цель исследования определяет следующие задачи:

- вычленить группу глаголов со значением приготовления пищи тепловым воздействием из общего корпуса словаря;
- определить компонентный состав ее конstituентов с целью выявления специфики их сигматического аспекта;
- выявить типы семантических отношений между единицами группы в языковой системе и тем самым определить своеобразие их семантического аспекта;
- установить роль системных семантических отношений в формировании структуры группы;
- изучить сочетаемостные и дистрибутивные свойства исследуемых глаголов на основании текстовой реализации последних в художественной и специально-отраслевой литературе с целью определения специфики синтаксического и прагматического аспектов глаголов;
- определить основные формы проявления семантических отношений между единицами группы в процессе их текстовой реализации.

В соответствии с целью и вытекающими из нее задачами определилась м е т о д и к а исследования. Системно-парадигматические свойства (сигматика и семантика) глаголов исследуются методом компонентного анализа (КА). Для изучения синтагматических характеристик (синтактики и прагматики) глаголов используются дистрибутивный и контекстологический методы с привлечением элементов количественного анализа. При выявлении семантических отношений исследуемых единиц используются результаты компонентного, дистрибутивного и контекстологического анализа.

Н а з а щ и т у выносятся следующие положения диссертации:

1. План содержания слова как наиболее типичного языкового знака представляет собой многомерное образование, состоящее из комплекса взаимосвязанных и взаимодействующих аспектов - сигматики, семантики, синтактики и прагматики, комбинирующихся у разных классов слов в различных пропорциях. Единицы анализируемой группы характеризуются преобладанием и наибольшей значимо-

стью сигматического аспекта, что вытекает из специфики их соотношенности с фактами и явлениями экстралингвистической действительности.

2. Сигматический аспект соотносит языковые знаки с реальным миром, с определенной внеязыковой ситуацией и отражает классификационно-познавательную деятельность человека, преломляющуюся в языковом значении в виде своеобразных комбинаций семантических признаков, выявляемых методом КА.

3. Последовательное сопоставление обнаруженных в сигматике лексических единиц семантических признаков может быть положено в основу определения специфики семантического аспекта слов, т.е. их распределения в языковой системе и присущих им типов семантических отношений. Основными типами семантических отношений, определяющими структурную организацию исследуемой группы, являются отношения включения (гипер-гипонимии), пересечения и несовместимости.

4. Специфика сигматики единиц группы в значительной степени определяет их основные сочетаемостные свойства: глаголы, исчерпывающие свое сигматическое содержание минимальным числом семантических признаков и фиксирующие исследуемое понятие в самом общем виде, характеризуются максимальной свободой текстовой реализации, и, наоборот, глаголы, в сигматическом аспекте которых содержится значительное число сем-конкретизаторов и которые закрепляют узкоспецифические понятия, ограничиваются контекстными связями с четко определенным кругом лексических единиц.

5. Своеобразие прагматического аспекта исследуемых глаголов проявляется в первую очередь в их стилистически-фреквентностных характеристиках – в более высокой частотности употребления в текстах специально-отраслевой литературы, в выборе родо-видовых обозначений при отражении соответствующей экстралингвистической ситуации, в линейном распределении и взаимодействии в рамках одного сообщения. Реализуясь в специально-отраслевых текстах, глаголы группы приобретают статус речевых прагмем и используются в прагматически ориентированных побудительных конструкциях, апеллирующих к сознанию интерпретаторов с целью побуждения последних к выполнению определенных действий.

Научная новизна реферируемой работы заключается, прежде всего, в самом подходе к изучению природы лексического значения в русле семиотической трактовки языковых фак-

тов, в углубленном понимании плана содержания языковых знаков как единства четырех взаимодействующих аспектов – сигматики, семантики, синтактики и прагматики. Избранный подход позволяет более широко и объемно подойти к явлениям языка, выявить взаимосвязь и взаимодействие его элементов, а также в новом освещении представить ряд традиционных проблем языкознания, в том числе и категорию лексического значения.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что его результаты позволят внести определенный вклад в разработку теории языкового значения, глубже проникнуть в план содержания языковых знаков и выявить основные факторы и закономерности, влияющие на его формирование. Комплексный подход к анализу содержательной стороны лексических единиц, позволяющий учет их лингвистических и экстралингвистических связей, а также отношений и связей, выявляемых в языковой системе и речи, может быть использован для изучения других лексико-семантических подсистем английского и других языков.

Практическое значение работы заключается в применимости ее положений и выводов в теории и практике лексикографии, в частности при составлении специально-отраслевых словарей, словарей сочетаемости. Лингвистический материал исследования может использоваться в теоретическом курсе лексикологии английского языка в разделах "Семантическая структура слова", "Лексическая сочетаемость", "Семантическая классификация лексики", "Методы семантического анализа", в практике преподавания английского языка при отборе языкового материала и составлении методических пособий, а также при подготовке курсовых, дипломных и научных работ студентов.

А п р о б а ц и я исследования. Основные положения диссертации излагались на итоговых научных конференциях в Минском ГПИИЯ (1980–1982 гг.), на конференции молодых ученых, аспирантов и соискателей МГПИИЯ (1981 г.), на Всесоюзной конференции "Переработка текста методами инженерной лингвистики" в г. Минске в 1982 г. Результаты диссертационного исследования были обсуждены на заседаниях кафедры структурной и прикладной лингвистики Минского государственного педагогического института иностранных языков, а также на межкафедральном лексикологическом объединении института. По теме диссертации опубликованы тезисы двух докладов и пять статей.

Объем и структура диссертации. Диссертация состоит из предисловия, введения, двух исследовательских глав с выводами по каждой и заключения, изложенных на 198 страницах машинописного текста, и включает 16 схем, таблиц и рисунков. Список научной литературы содержит 214 названий (из них на русском языке - 181, на иностранных языках - 33), словарей - 25, цитируемых литературных источников - 115.

Основное содержание работы. В предисловии и введении излагаются теоретические положения и предпосылки исследования, обосновывается выбор темы, ее актуальность и новизна, определяются цели, задачи и методы анализа. Описывается процедура вычленения ЛСГ, основывающаяся на анализе словарных толкований единиц группы в одноязычных словарях с привлечением текстовых данных специально-отраслевой литературы. Приводится общая характеристика состава группы с краткой этимологической справкой.

Первая глава "Парадигматический анализ глаголов со значением приготовления пищи тепловым воздействием" посвящена изучению системных свойств членов группы - сигматического и семантического аспектов. Достижение поставленной в главе цели осуществляется применением компонентного анализа в его лингвистическом варианте, предусматривающем ориентацию при выделении семантических признаков (СП) как на внутриязыковые, так и предметно-логические связи слов.

В качестве исходного материала при выделении СП используются словарные толкования единиц группы, приводимые в одноязычных словарях. Данные, извлекаемые из словарных толкований, дополняются энциклопедической информацией, содержащейся в специально-отраслевой литературе. Анализ данных лексикографических источников и специальной литературы в процедуре выделения СП сочетается с логическими рассуждениями, с систематизацией экстралингвистических коррелятов. Выявленные СП составляют основу сигматического содержания глаголов и диагностируют смысловое различие между ними в пределах группы.

За исходные положения принимаются следующие: а) сигматический аспект плана содержания лексических единиц представляет собой набор семантических признаков, аранжированных по определенным моделям; б) семантические признаки - это языковое отражение различительных черт, объективно присущих денотату; в) языковой

экспликацией СП являются ключевые слова в словарной дефиниции; подобная соотнесенность служит подтверждением правомерности выделения признаков; г) сопоставлению значений слов должно предшествовать приведение их словарных толкований к единообразному виду на основе трансформации объяснения; д) количество выделяемых признаков не должно превосходить количество исследуемых слов.

Руководствуясь указанными исходными положениями, в сигматическом содержании исследуемых единиц было выделено 16 СП, в достаточно полной мере исчерпывающих основное смысловое содержание группы.

Сопоставление выделенных признаков показало, что они не равнозначны во многих отношениях и образуют определенную иерархию, включающую интегральный признак, общий для всех членов группы, и дифференцирующие признаки видового значения. Неравнозначность признаков определяется как качественными, так и количественными показателями. Неоднородность по линии количественных показателей проявляется в разной степени нагруженности признаков, т.е. в описании разного количества единиц группы. Для определения нагруженности (удельного веса) признаков использовалась формула $W = \frac{k}{n}$, где W – удельный вес признака, k – количество единиц, в определении которых участвует данный признак, а n – количество единиц, входящих в состав анализируемой ЛСТ.

Максимальным удельным весом обладает признак "приготовление пищи тепловым воздействием", участвующий в описании всех единиц группы, и его удельный вес равен единице. Следующими по широте охвата глаголов идут признаки "жидкость" (12 единиц, удельный вес – 0,35), "жировое вещество" (10 единиц, удельный вес – 0,29). Девять глаголов описываются признаками "особая цель", "специальное приспособление", "вид продукта", удельный вес которых равен 0,24. Признаки "низкая интенсивность" и "медленное приготовление", удельный вес которых составляет 0,20, охватывают по семь единиц. Шесть единиц специализируются по СП "малое количество кулинарного вещества" (удельный вес – 0,18). К СП с низким удельным весом относятся признаки, участвующие в описании от четырех до одной единицы: "особые добавки" (4 единицы, удельный вес – 0,12), "большое количество кулинарного вещества", "быстрое приготовление" – по три единицы (удельный вес – 0,09). Минимальным удельным весом характеризуется СП "пар", участвующий в описании и дифференциации одного глагола группы (steam), и его

удельный вес равен 0,03.

Качественная неравнозначность признаков определяется степенью их абстракции и взаимозависимости: они могут быть независимыми (автономными) и зависимыми, детерминируемыми наличием других каких-либо признаков (ср. СП "жидкость" и его конкретизатор "пар"). Наивысшим рангом автономности в рамках анализируемой ЛСГ характеризуется интегральный признак "приготовление пищи тепловым воздействием", отражающий понятие группы в самых общих чертах. Являясь абсолютно независимым, он занимает в семной иерархии ее высшую ступень. Данный признак уточняется признаками более низких рангов автономности, занимающих в иерархии более низкие ступени. Так, вторая ступень конституируется признаками "жидкость", "жировое вещество", "лучистое тепло", "проводимое тепло", "особая цель", "особые добавки", "специальное приспособление", "вид продукта", обладающими более низкой степенью обобщенности. Пять из них - "жидкость", "жировое вещество", "лучистое тепло", "проводимое тепло", "особая цель" рассматриваются как классифицирующие, или группообразующие, поскольку могут быть положены в основу выделения ряда микрогрупп в рамках исследуемой ЛСГ. Два признака рассматриваемого уровня обобщения - "жидкость" и "жировое вещество" - получают дальнейшую конкретизацию более частными признаками, занимающими третий, самый низкий уровень обобщения.

Определившаяся иерархия признаков позволяет констатировать наличие в ней двоякого рода отношений: гипер-гипонимических и эквонимических. Гипер-гипонимические отношения присущи признакам разных уровней обобщения, а эквонимические характеризуют признаки одного уровня. Признаки более высоких уровней обобщения выступают в роли гиперсем по отношению к СП нижестоящих уровней. Последние по отношению к признакам более высоких рангов являются гипосемами. Признаки одного и того же уровня обобщения, соотносимые с одной и той же гиперсемой, являются по отношению друг к другу эквосемами.

Статус признаков в иерархической субординации относителен и зависит от уровней сопоставления. Так, например, признак второго уровня обобщения "жидкость" по отношению к признаку первого уровня обобщения "приготовление пищи тепловым воздействием" выступает в качестве гипосемы, а по отношению к признакам "пар", "низкая интенсивность", "высокая интенсивность", "медленное приготовление", "быстрое приготовление", "малое количество кули-

нарного вещества", "большое количество кулинарного вещества" — как гиперсема. Абсолютный статус имеет только признак первого уровня обобщения, являющийся гиперсемой по отношению к признакам всех нижестоящих уровней. Его абсолютный статус действителен, однако, только в рамках анализируемой ЛСГ, в которой он выступает в роли ее интегрального признака. За пределами же группы этот признак принимает статус дифференциального и является переходным звеном от семантики отдельного семантического поля к целостной лексико-семантической системе.

Единицы исследуемой группы могут исчерпывать свое сигматическое содержание наборами от одного до семи признаков. Аранжировка признаков, их различное комбинирование в семные пучки может идти как по линии уточнения одного какого-либо признака, так и комбинированием независимых признаков одинаковых рангов автономности. Общая часть сигматики членов группы исчерпывается признаком самого высокого ранга автономности — "приготовление пищи тепловым воздействием", а различающаяся часть представлена признаками более низких рангов. Смысловая близость глаголов группы определяется числом совпадающих признаков. Ряд единиц группы демонстрируют тесную смысловую соотнесенность, совпадая по трем-пяти признакам. Количество признаков, включающихся в сигматическое содержание глаголов, соотносится со степенью обобщенности закрепляемого этими глаголами понятия: чем меньше признаков включается в семный набор глагола, тем более обобщенное понятие этот глагол выражает, и, наоборот, чем больше признаков представлено в смысловом объеме глагола, тем уже, конкретнее закрепляемое им понятие. Так, сигматическое содержание глагола cook исчерпывается одним признаком ("приготовление пищи тепловым воздействием"), поскольку он закрепляет общую идею группы в самом недифференцированном виде — "prepare food by heating" и занимает в структуре группы первый, самый высокий уровень обобщения. Данный глагол, следовательно, является родовым обозначением группы, ее семантическим центром. Другие единицы группы в разных направлениях конкретизируют ее общую идею и распределяются относительно семантического центра в зависимости от количества включающихся в их сигматическое содержание СП. Так, наиболее близки к семантическому центру глаголы boil, bake, brown, broil, grill и fry, включающие в свои семные наборы помимо интегрального по одному дифференциальному признаку.

Включающиеся дифференциальные признаки позволяют этим глаголам выражать более конкретное понятие и занимать следующую, вторую ступень обобщения. Последующие уровни обобщения конституируются единицами, содержащими в своем смысловом объеме значительное число дифференцирующих сем-конкретизаторов, позволяющих включающим их глаголам закреплять узкие, специфические понятия. Максимальное число признаков наблюдается у глаголов *braise*, *pot-roast* и *jug*, содержащих в своих семных наборах по семь СП. Они занимают самый низкий уровень обобщения и обозначают узкоспецифические способы приготовления пищи.

Наличие большего или меньшего числа СП в смысловом содержании единиц группы и своеобразие комбинаций этих СП отражают специфику сигматического аспекта исследуемых глаголов, характер их соотносительности с фактами и явлениями экстралингвистической действительности. Характеристика сигматического аспекта, однако, является лишь одной из сторон системно-парадигматических свойств лексических единиц. Вторая сторона конституируется теми отношениями, которые складываются между соотносимыми по смыслу словами при их соположении в системе.

Сопоставление наборов СП, выявленных в сигматическом аспекте глаголов, послужило основой для выявления системных семантических отношений, связывающих единицы анализируемой ЛСГ. Такое сопоставление показало, что между конституентами группы существуют отношения включения (гипер-гипонимии), пересечения (эквонимии), несовместимости и совпадения смысловых объемов (синонимии).

Основным типом классификационной связи, организующим исследуемые глаголы в определенную систему, являются гипер-гипонимические отношения. Данный тип отношений обнаруживается между гиперонимом и гипонимами – разноразновыми единицами, закрепляющими более широкие и более узкие понятия. Гипер-гипонимические отношения определяют уровни последовательного членения предметной области, очерчиваемой родовым обозначением группы, ее гиперонимом – глаголом *cook*. Содержание гиперонимического члена полностью включается в означаемые его видовых конкретизаторов (гипонимов), в разных направлениях специализирующих понятие, обобщенно передаваемые гиперонимическим членом. Помимо общей части, равной содержанию гиперонима, гипонимические единицы включают в свои означаемые дифференцирующие признаки более низких уровней обобщения. Количество включающихся в содержание гипонимиче-

ских единиц СП, а также степень обобщенности этих признаков определяют занимаемые конституентами группы уровни обобщения.

Отношения последовательного включения единиц группы позволили организовать их в иерархическую структуру, состоящую из пяти уровней обобщения (см. рис. I). Два смежных уровня составляют гипер-гипонимический ярус, а гипероним и его непосредственные гипонимы – гипер-гипонимический разряд. Ярус может быть равен разряду, если он содержит только один гипероним. Такое положение обнаруживается в первом ярусе, содержащем один гипероним (глагол *cook*) и несколько гипонимов – *boil₁*, *bake*, *fry*, *broil*, *grill*, *brown*. Ярус может включать также и несколько разрядов, если его верхняя ступень представлена более чем одним гиперонимом. Так, второй ярус в структуре группы конституируется пятью гипер-гипонимическими разрядами, возглавляемыми глаголами *broil*, *fry*, *boil₁*, *bake* и *brown*. Данные глаголы определяются как рядные гиперонимы, или мидигиперонимы. В свои семные наборы помимо интегрального признака группы они включают по одному дифференциальному признаку и выступают в качестве семантических центров пяти микрогрупп. Конституенты этих микрогрупп занимают в структуре ЛСГ третью ступень. Два глагола третьего уровня обобщения *simmer* и *boil₂* получают дальнейшую конкретизацию единицами более низких уровней обобщения и выступают по отношению к ним в роли минигиперонимов. Последним этапом разворачивания структуры группы вглубь является пятый уровень обобщения, состоящий из трех глаголов – *jug*, *pot-roast* и *braise*, богатых по содержанию и узких по объему закрепляемого понятия.

Если отношения между членами вертикального ряда являются отношениями подчиняющего и подчиненного, то отношения между членами горизонтального ряда есть отношения семантически равноправных членов. Отношения, складывающиеся между равноправными членами, имеющими в своих смысловых объемах общую часть, представленную гиперсемами вышестоящих уровней обобщения, и дифференцирующие части, являются отношениями пересечения. Данный тип отношений может наблюдаться как между единицами одного уровня обобщения (например, между глаголами *broil*, *grill*, *fry*, *boil₁*, *bake*, *brown*, занимающими в структуре группы второй уровень обобщения), так и единицами разных уровней, но не соотносящихся как гипероним и гипоним (например, между глаголами *plank* и *roast*). Частным видом отношений пересечения считаются эквонимические отноше-

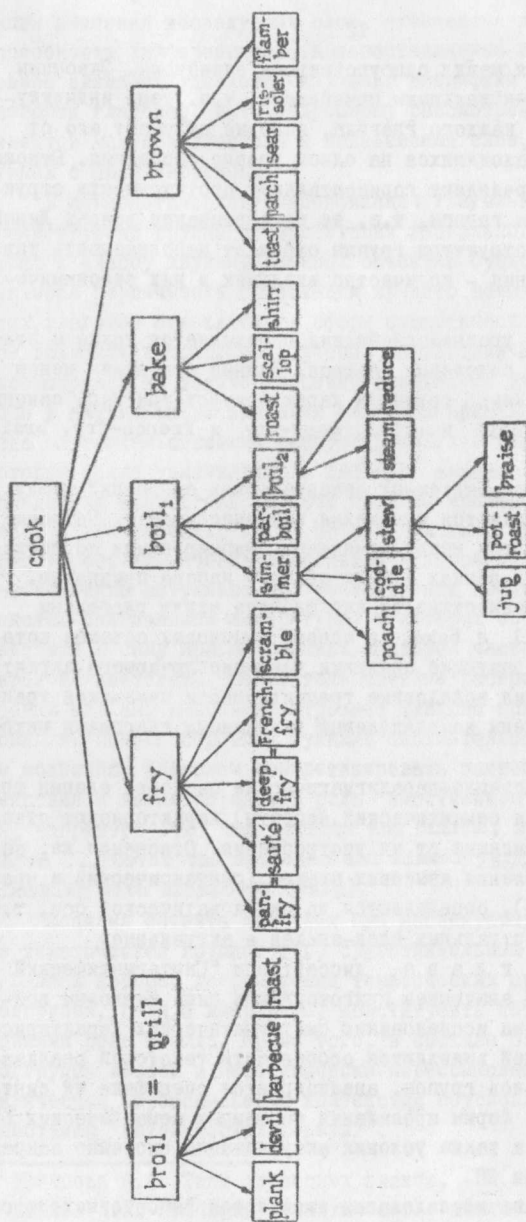


Рис. 1. Структурная конюитурация ЛСТ глаголов с общим значением приготовления пищи тепловым воздействием

ния, складывающиеся между одноуровневыми единицами. Эквонимы различаются дифференциальными признаками, т.е. теми индивидуальными признаками каждого глагола, которые отличают его от других глаголов, находящихся на одном уровне обобщения. Отношения пересечения определяют горизонтальную протяженность структурной конфигурации группы, т.е. ее развертывание вширь. Линейное развертывание структуры группы отражает наполняемость каждого уровня обобщения – количество входящих в них эквонимических единиц.

Наполняемость уровней обобщения определяется также и отношениями совпадения смысловых объемов. Данные отношения менее показательны для единиц группы и характеризуют три пары синонимических единиц: *broil* и *grill*, *deep-fry* и *French-fry*, *braise* и *pot-roast*.

Еще одним видом системных семантических отношений между единицами группы являются отношения несовместимости. Подобные отношения складываются между единицами, маркируемыми по логически несовместимым в рамках одного семного набора признакам. Так, отношения несовместимости наблюдаются между глаголами *boil* и *fry*, *broil* и *bake*, в основе смысловых объемов которых лежат группообразующие признаки взаимоисключающего характера. Данные отношения вследствие транзитивности признаков транспонируются и на члены возглавляемых указанными глаголами микрогрупп.

Выявленные системно-парадигматические свойства единиц группы (сигматический и семантический аспекты) характеризуют отношения слов, не зависящие от их употребления. Отношения же, зависящие от употребления языковых знаков (синтаксический и прагматический аспекты), определяются на синтагматической оси, т.е. при превращении виртуальных слов-знаков в актуальные.

В т о р а я г л а в а диссертации "Синтагматический анализ глаголов со значением приготовления пищи тепловым воздействием" посвящена исследованию синтагматических характеристик единиц группы. В ней выявляются особенности текстовой реализации каждого из членов группы, анализируется специфика их синтактики и прагматики, формы проявления системных семантических отношений в тексте, а также условия актуализации системно закрепленных за глаголами СП.

На первом этапе исследования выявляются типовые модели синтаксической сочетаемости глаголов, изучается их роль в актуали-

зации значения исследуемых слов, отмечается их ограниченная способность дифференцировать сопоставляемые слова. Поэтому основное внимание уделяется изучению специфики лексической сочетаемости глаголов, т.е. подробному рассмотрению наполнения компонентов моделей классами и подклассами слов, логически совместимых с анализируемыми.

В семиологической классификации глагольных лексем единицы анализируемой группы по ориентации глагольного действия принадлежат к классу двунаправленных объектно-субъектных глаголов¹. Учитывая первичность ориентации прямого номинативного значения этих глаголов относительно сферы семантического объекта, главное внимание в процессе изучения синтактики глаголов уделяется рассмотрению их взаимоотношений с объектом действия. Важная роль в актуализации значения глаголов принадлежит и различного рода обстоятельственным распространителям глагольных действий, которые также учитываются в процессе анализа. Учет лексического наполнения обстоятельственных позиций приобретает особую важность в тех случаях, когда по тем или иным причинам позиция прямого объекта действия остается незаполненной. Данное положение особенно актуально при употреблении исследуемых глаголов в текстах специальной литературы, в которых объект глагольного действия в силу прагматических факторов часто выносится в рамки широкого контекста. Обстоятельственные распространители в подобных случаях выполняют строевые функции при организации предложения. Помимо строевых функций обстоятельственные модификаторы позволяют глаголам конкретизировать закрепляемые ими способы действия и являются своего рода "вместилищем" актуализирующихся СП, например: *Peel the carrots and onions, wash the parsley and thyme ... Cover the saucepan and simmer very slowly for I hour* (Cooking with Elizabeth Graig).

Позиция объекта действия при исследуемых глаголах заполняется тематической группой (ТГ) существительных со значением пищи, в рамках которой на основании тематических признаков выделяются подгруппы, ряды и микроряды, конститuenty которых связаны отношениями рода и вида. Кроме того, в составе этой ТГ выделяется подгруппа лексем в метонимически переосмысленном значении. Метонимическое переосмысление контекстно обусловлено и связано с действием "метонимических формул"².

1 Уфимцева А.А. Типы словесных знаков. - М.: Наука, 1974, с. 143.

2 Шмелев Л.Н. Проблемы семантического анализа лексики. - М.: Наука, 1973, с. 224.

Объектная лексическая сочетаемость исследуемых глаголов с именными лексемами указанной ТГ характеризуется значительным колебанием ее диапазона и тесным образом связана с парадигматическими свойствами глаголов. Более широкий диапазон сочетаемости наблюдается у глаголов, обобщенно передающих понятие приготовления пищи тепловым воздействием. Количество сем-конкретизаторов в семантической структуре глагола и диапазон его сочетаемости связаны отношениями обратной пропорциональности: чем больше сем-конкретизаторов, тем уже диапазон сочетаемости, и наоборот. В широте сочетаемостного диапазона глаголов отражаются их качества как видовых и родовых обозначений исследуемого понятия, т.е. гипонимов и гиперонимов.

Максимально широкий диапазон лексической сочетаемости отмечается у родового обозначения группы, ее максимального гиперонима — глагола *cook*. Обобщенность закрепляемого им понятия, выражающаяся в наличии в его сигматическом содержании лишь семы самого высокого уровня абстракции, позволяет ему образовывать сочетательные комбинации с любой из именных лексем со значением пищи, в том числе и со словами родового характера типа *food*, *meal*. Это единственный член группы, включающий в диапазон своей объектной сочетаемости слова — названия приемов пищи, традиционно принимаемой в течение дня — *breakfast*, *lunch*, *dinner*, *supper*. Широко показательно для него и абсолютное (безобъектное) употребление, позволяющее актуализацию понятия приготовления пищи тепловым воздействием в обобщенном виде, т.е. без описания какого-либо конкретного способа. Конкретизация способа действия выносится в рамки синтагм обстоятельственного характера, позволяющих глаголу приобретать задаваемые ситуацией семы-конкретизаторы и употребляться в роли контекстуального синонима любого члена группы.

Другие единицы ЛСТ, в разных направлениях специализирующие понятие, обобщенно передаваемое глаголом *cook*, характеризуются определенными ограничениями лексико-синтаксической сочетаемости. Фактором, ограничивающим их сочетательные возможности, являются содержащиеся в их семных наборах дифференцирующие семы-конкретизаторы. Так, наличие в семном наборе глагола *fry* и его гипонимов семы-конкретизатора "жировое вещество" исключает их возможность объединения с именными лексемами тематического ряда "жидкая пища". Сочетаемость гипонимических единиц, входящих в состав ядра группы (*boil*, *fry*, *bake*, *broil*, *grill*, *roast*),

является групповой и включает в свои рамки определенные тематические подгруппы, ряды и микроряды субстантивных лексем со значением пищи, логически совместимых с семантикой этих глаголов. Поскольку групповая сочетаемость ограничена рамками тематических подгрупп и рядов определенной ТГ, то количество сочетаний, которые могут образовывать глаголы, зависит от того, насколько обширны данные подгруппы и ряды существительных в языке.

Тенденция к дальнейшему сужению диапазона лексической сочетаемости наблюдается у единиц, составляющих периферийный участок анализируемой ЛСГ. Групповая объектная сочетаемость таких глаголов, как, например, *shirr, jug, pot-roast, devil, plank, braise, barbecue* составляет закрытые, легко перечислимые ряды существительных со значением пищи, которые могут быть заданы списком. Сочетаемость некоторых из этих глаголов (*shirr, jug, plank*) "тяготеет" к индивидуальной и представлена двумя-тремя словами. Два глагола группы (*screw* и *saddle*) характеризуются монологемной сочетаемостью, т.е. могут быть употреблены только с одним существительным. Они называют узкоспецифические способы действия, которые могут быть применены для изготовления только конкретных изделий. Как правило, глаголы, обозначающие узкоспецифические способы приготовления пищи, являются самостоятельными и не требуют уточнения обозначаемых ими способов приготовления обстоятельственными распространителями, поскольку соответствующие семы-конкретизаторы входят в семные наборы этих глаголов. Возможные случаи эксплицитной выраженности сем-конкретизаторов, приводящие к их итеративности, связываются прежде всего с прагматическими факторами - стремлением к четкому и однозначному кодированию сообщаемой информации.

Особенности текстовой реализации глаголов, их способность к образованию сочетательных комбинаций с большим или меньшим кругом контекстуальных партнеров характеризуют их как единицы высшего и низшего порядка - гиперонимы и гипонимы. Гиперонимические единицы включают в диапазон своей объектной сочетаемости более широкий круг субстантивных лексем со значением пищи и конкретизируют закрепляемые ими способы действия разнообразными обстоятельственными распространителями. Сочетаемостный диапазон гипонимических глаголов более узок и включает в свои рамки строго ограниченное число слов.

Специфика единиц группы как родовых и видовых обозначений одного общего понятия проявляется в синтагматике не только в их сочетаемостных способностях, но и в характере их взаимоотношений в рамках ограниченного текстового фрагмента – макропредложения, абзаца, сверхфразового единства, микротекста. Определяя одну и ту же экстралингвистическую ситуацию, единицы исследуемой ЛСГ вступают в различные логико-семантические отношения, основными из которых являются отношения подчиненности (включения) и однородности (равнозначности и противопоставленности).

Отношения включения наблюдаются между разноуровневыми (гиперонимическими и гипонимическими) единицами. Суть этих отношений в тексте состоит в описании одной и той же ситуации с помощью лексических средств широкого и узкого значения. Реальным проявлением отношений включения являются сужение – переход от более широкого обозначения (гиперонима) к более узкому (гипониму) и расширение – переход от более узкого обозначения к более широкому. При сужении в начале текстового фрагмента тема сообщения представлена родовым обозначением, дающим модально-оценочную рамку этой теме, а затем осуществляется уточнение, спецификация этой темы видовым обозначением, например: Sprats should be cooked very fresh. Wipe dry; fasten in rows by a skewer run through the eyes; dredge with flour and grill under a red-hot grill (Mrs. Beeton's All About Cookery). При расширении первоначальное описание ситуации осуществляется видовыми обозначениями, уточняемыми впоследствии родовым коррелятом, выполняющим функцию обобщения, генерализации, например: Heat the dripping in a sauté – or frying-pan, and fry the chops slowly, to cook them thoroughly (Mrs. Beeton's Everyday Cookery).

Отношения однородности-равнозначности складываются у равноправных единиц, представляющих собой разноаспектную номинацию общего явления и фиксирующих в нем его различные черты, например: There are limitless ways in which eggs can be used. Served alone they can be fried, boiled, baked, poached and scrambled (Mrs. Beeton's Everyday Cookery).

Контекстными отношениями однородности-противопоставленности связываются, как правило, единицы группы, актуализирующие противоположные, но не противоречащие друг другу признаки одного понятия. Противопоставление различных сторон, граней понятия приготовления пищи тепловым воздействием осуществляется обычно при

соотнесенности противопоставляемых глаголов с одним и тем же объектом действия, например: 1) Steam or bake a large pudding... (Mrs. Beeton's Everyday Cookery); 2) Bake or roast the chestnuts ... (Mrs. Beeton's Everyday Cookery).

Наличие указанных типов логико-семантических отношений между исследуемыми глаголами в синтагматике является отражением их системно-парадигматических свойств, их статуса и места на шкале иерархической зависимости.

Немаловажная роль в текстовой реализации глаголов группы принадлежит прагматическому аспекту плана содержания, поскольку прагматическая заданность высказывания в значительной мере предопределяет коллигационные и коллокационные связи языковых знаков. Специфика прагматического аспекта исследуемых глаголов наиболее ярко и "выпукло" проявляется при их функционировании в специально-отраслевых текстах, имеющих инструктивный характер и сочетающих функцию сообщения и воздействия. Прагматическая ориентация этих текстов предопределяет функционирование глаголов в прагматически ориентированных побудительных конструкциях, в гипонимических структурах различного уровня абстракции, в клишированных фразах, в эллиптических конструкциях. Являясь "языковыми информемами", единицы группы приобретают в процессе текстовой реализации статус "речевых прагмем"¹, инструктирующих, побуждающих реципиентов информации к выполнению определенных действий.

Таким образом, изучение плана содержания слова, рассматриваемого в виде совокупности четырех взаимосвязанных и взаимодействующих аспектов, позволяет отразить разносторонность связей и отношений слова как наиболее типичного языкового знака. Значение языкового знака является отражательной категорией, сложным объектом, выступающим как диалектическое единство языкового и внеязыкового содержания.

В заключении проводится теоретическое обобщение результатов исследования и намечаются перспективные направления для дальнейшего изучения в этой области.

1 Киселева Л.А. Вопросы теории речевого воздействия. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1978, с. 109.

Основные положения диссертации изложены в следующих работах:

1. Структура группы глаголов, обозначающих процесс приготовления пищи. - Сб. науч. статей Минского ГПИЯ "Экспериментальная фонетика и прикладная лингвистика", Минск, 1980, с. 159-164.

2. Компонентный анализ лексико-семантической группы глаголов, обозначающих процесс приготовления пищи. - Сб. науч. статей Минского ГПИЯ "Экспериментальный анализ устных и письменных текстов", Минск, 1981, с. 125-131.

3. Сочетаемость глагольных лексем со значением приготовления пищи. - Тез. докл. науч. конф. молодых ученых, аспирантов и соискателей по итогам научно-исследовательской работы за 1976-1980 гг., Минск, 1981, с. 169-170.

4. Синтаксические и семантические характеристики глаголов. - Тез. докл. конф. "Переработка текста методами инженерной лингвистики", Минск, 1982, с. 197-199 (в соавторстве).

5. Функциональный аспект группы английских глаголов, обозначающих способы приготовления пищи. - Сб. науч. статей Минского ГПИЯ "Взаимодействие единиц в системе языка (грамматика, лексикология, стилистика и фонетика германских и романских языков)", Минск, 1982, с. 214-220.

6. Семантические отношения и структура группы английских глаголов со значением приготовления пищи. - Сб. науч. статей Минского ГПИЯ "Проблемы внутренней динамики речевых норм", Минск, 1982, с. 142-147.

7. Синтагматические характеристики глаголов приготовления пищи в английском и русском языках. - Сб. "Исследования по грамматике, лексикологии, стилистике и фонетике романских и германских языков". Минск: МГПИЯ, 1982, с. 502-518. Сб. депонирован в ИНИОН АН СССР за № 11765 от 7. XII. 82, библиограф. указ. № 6, 1983.

Шлеп

Подписано к печати 16.09.83 г. Формат 60х84 1/16.

Усл. печ.л. 1,15. Тираж 100 экз. Бесплатно. Заказ 0643.

ППП БелНИИНТИ. 220676, г.Минск, пр.Машерова, 23.